

主 编 朴淑慧
副主编 陈家福 马维林

大学英语四级 主题诵读菁华

温馨夜读



国防工业出版社
National Defense Industry Press

大学英语四级主题 诵读菁华 ——温馨夜读

主 编 朴淑慧

副主编 陈家福 马维林

编 委 孟 艳 雒 琳 李 然

国防工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级主题诵读菁华. 温馨夜读/朴淑慧主编. —北京:国防工业出版社, 2011. 10
ISBN 978-7-118-07684-4

I. ①大... II. ①朴... III. ①大学英语水平考试—阅读教学—自学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 209712 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

天利华印刷装订有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 880×1230 1/32 印张 10 $\frac{1}{4}$ 字数 290 千字

2011 年 10 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 19.80 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店: (010)68428422

发行邮购: (010)68414474

发行传真: (010)68411535

发行业务: (010)68472764

前言

也许你还在四级的题海里奋勇前行;也许你每天还在为了增加词汇量而一头扎进词典里;也许你还在为就差一点点就通过四级的事情感到懊恼;也许你每天花在英语学习上的时间最多,但却收效甚微;也许……你茫然了。于是,我们听到了这样的抱怨:“老师,我天天背单词,为什么总是记不住啊?”“老师,我模拟题不知道做了多少套了,可是一做真题还是错那么多?”“老师,我怎么一读英语的文章就犯晕啊?”

众所周知,兴趣是最好的老师,学习英语也是一样。如果对英语学习抱有浓厚的兴趣,那么学习起来就可以起到事半功倍的效果;反之,如果把英语学习当作任务甚至是负担,那么学习起来就不那么愉快甚至是痛苦了。正是学生在学习英语时遇到的问题激发了我们编写这样一套丛书的灵感。本丛书的目的就是为了让英语学习者在充斥浮躁气息的年代里把阅读当成一种习惯,一种享受,在欣赏地道美文的同时,不但可以主动记忆单词,而且可以全面接触原汁原味的西方社会,从思维方式、语言习惯来挑战传统的英语学习。

本套丛书精选的文章与大学英语四级考试难度及长度相当,范围涉及科技、经济、工作、生活、教育、健康、情感、历史、文化、环境等。内容几乎涵盖了西方社会生活的方方面面,既有经典的名作,又有时尚的美文。为使读者在阅读时能更好理解文章,每篇短文后都配有精美译文。对每篇文章中出现的四级常考词汇和词组进行注解,使读者在阅读过程中能轻松记忆单词。同时,我们还从每篇文章中挑选了经典

长难句,进行精准结构分析、语法分析,力求提升读者对英语的分析能力和表达能力。

本套丛书为中英文对照读物,难度适中,可作为非英语专业学生参加大学英语四级考试的补充阅读材料;也可以作为课外阅读材料帮助英语专业低年级学生扩大词汇量,熟悉语言使用规范。英文选文也适合准备参加托福、雅思等各类考试,想提高阅读能力的广大考生。

在清新的早晨,在静谧的傍晚,翻开纸页,或大声地模仿朗读,或聚精会神地默读,感受不同文化带来的冲击,相信一定会大有收获的。

编者

目 录

第一章 异域风情	1
1. Music Love of Americans	1
美国人的音乐爱好	3
2. Britain: Foreign Students Are to Be Educated in the Etiquette of Queuing	5
英国:外国留学生要学学排队的礼仪	6
3. Yesterday and Today for Hot Scottish Skirt	7
大热苏格兰裙的昨天和今天	9
4. Sleeping and Eating Time for Different Countries	11
不同的国家,不同的吃饭、睡觉时间	12
5. Civil Service Jobs: More Attractive in Brazil	14
公务员:巴西的香饽饽	15
6. The Most Popular Fast Food in Britain	17
英国最受欢迎的快餐	18
7. Reykjavik—the Fairy Capital of the World	20
“雷克雅未克”——世界火焰之都	21
8. Imported Foods Raise Obesity, Health Issues for Pacific Islanders	23
进口食品引发了太平洋岛国的健康问题	24
9. Visit the Universities on Internet	26
网络参观大学	27
10. A Lesson from Switzerland's Multi-lingualism	29
多语言国家的瑞士给我们的启示	32
11. How Germans See Others	35

德国人如何看待别国人	36
12. Graduation Years in America	38
美国大学学年	39
13. The Most Weird Wedding in the World	41
世界上最奇异的婚礼	42
14. New Parents in Britain Spend Millions on Babies	45
英国家长百万养宝宝	46
15. "Tin Can Curt" Gets to Be the Millionaire	47
破烂王变成百万富翁	48
16. Round Barns on US Farms	50
美国的圆形谷仓	51

第二章 情感驿站 54

1. 10 Romantic New Year's Resolutions to Improve your Relationship	54
改善关系的新年十大爱情决心	55
2. The Pure Love in the Kids' Eyes	57
孩子眼中纯洁的爱	59
3. In Life We Are Happiest When... ..	61
最幸福的时刻	62
4. Think Positive Thoughts Every Day	64
积极看待每一天	65
5. The Parrot Calling for "Freedom"	66
呼唤自由的鹦鹉	67
6. Don't Expect if You Give	68
付出就不要期待	70
7. Face the Enemies From Within	71
勇敢面对自己内心的敌人	73
8. Listener	75
聆听者	76
9. Hour in the Sun	77

阳光下的时光	78
10. A Father's Job Is Unique	80
独特的工作	81
11. Rain of Seattle	83
西雅图的雨	84
12. There Is Goodness to Life that Cannot Be Denied	86
生命的美好不能否认	87
13. Being Rich Is Not Success, but Inner Satisfaction	89
富有并非成功 而是精神上的满足	90
14. Is There inside You?	93
内心的声音	94
15. Happy Thoughts for Future = More Time to Live It?	96
对未来乐观=长寿?	97
16. When Love Beckons You	99
爱的召唤	100
第三章 教育修养	102
1. China's Only-child Generation Learns Value of Hard Work	102
中国独生子女看待勤奋	103
2. Outliers—10,000 Hours for Success	105
出类拔萃的人——取得成功的 10000 小时	107
3. "NEET" in Britain	109
英国的“啃老族”	111
4. Adult Education in the U. S.	112
美国的成人教育	114
5. The Personal Qualities of a Teacher	115
教师的个人素质	117
6. At a loss	119
受挫	121

7. Get Attention with a Balanced Resume Objective	122
明晰的目标,令你的简历脱颖而出	124
8. Building Bridges	127
架起心灵之桥	128
9. Invisible Smile	130
看不见的微笑	131
10. Disability	133
残疾	135
11. Packaging a Person	137
人的包装	138
12. Boosting Your Brain Power	139
提升你的智力	141
13. How to Strengthen Your Willpower	143
如何增强自己的意志力	145
14. The Definition of Success	147
成功的定义	148
15. Ways to Be Active in the Group	149
如何在群体中表现得更加活跃	152
第四章 励志心语	156
1. A letter from Obama to His Daughters	156
奥巴马给女儿的信:我们一家的大冒险	158
2. Relish the Moment	161
品味现在	162
3. Precious Words	163
最珍贵的话	165
4. Stiff Upper Lip	167
倔强的上唇	169
5. Proactive Forgiveness	170
积极、正面的宽恕	172
6. Beauty	174

美丽人生	176
7. Learn to Doubt	178
学会质疑	181
8. Perseverance Is Victory	183
坚持就是胜利	185
9. This Contest Was Won Four Centuries Ago	186
比赛结束在 400 年前	189
10. The Coolness of Love	192
爱的清凉	194
11. Questions About Life	196
生命的疑问	198
12. Angels Landed in the World	200
降落在人间的天使	202
13. Live for Today	204
活在当下	206
14. The World Can Be Changed in Only 30 Seconds	207
30 秒可以改变世界	211
第五章 历史回眸篇	216
1. Babylonian Kingdom	216
巴比伦王国	217
2. Ancient Olympics	219
古代奥林匹克	220
3. Dead Sea Scrolls	222
死海手卷	223
4. Roman Imperialism	224
罗马帝国	225
5. The First Circumnavigation	227
第一次环球航行	228
6. Washington Crosses the Delaware	230
华盛顿几次穿越德拉瓦河作战	231

7. The History of Steamboat	233
汽船的历史	235
8. Napoleon's Invasion of Russia	237
拿破仑入侵俄国	238
9. The Death of President Lincoln	239
林肯总统之死	241
10. The Paris Commune	242
巴黎公社	244
11. The 1900 Galveston Hurricane	245
1900 年加尔维斯敦飓风	247
12. The Wall Street Crash, 1929	248
1929 年华尔街经济危机	250
13. The Second Wave War	252
第二次浪潮战争	253
14. The First Voyage to the Moon	255
第一次登月航行	257

第六章 名篇诵读 260

1. Death's Messengers	260
格林童话:死神的信使	262
2. William Butler Yeats: Enchanted Woods	264
威廉·巴特勒·叶芝:魔幻森林	266
3. Garth Stein: The Art of Racing in the Rain?	268
加斯斯坦恩:《我在雨中等你》(节选)	269
4. William Somerset Maugham: On Motes and Beams ...	272
毛姆:微尘与栋梁	273
5. The Olympian Gods	274
古希腊神话:奥林匹斯山神	275
6. The Story of Sun-God Apollo	276
古希腊神话:太阳神阿波罗的故事	277
7. Darnay's Love	279

达尔内的爱情	280
8. Poor Young Master	282
可怜的小少爷	284
9. Elizabeth Refused Darcy	286
伊丽莎白拒绝达西求婚	287
10. Days in the Woods	290
在森林里的日子	291
11. Pearl	293
珍珠	294
12. A New Fund Appears on the Exchange	297
伦敦市场上出现了一种新的股票	298
13. Oliver's Early Life	301
奥利弗的童年	302
14. One Can Not Choose but Wonder	304
人们除了惊叹别无选择	305
15. The Past	307
往事	309

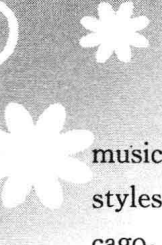
第一章 异域风情

1. Music Love of Americans

James Fenimore Cooper, an early American writer, once said, “The Americans are almost ignorant of the art of music.” If that was once true, you would never know it today. Most Americans—even those without a musical bone in their bodies—have a favorite style of music. Many people enjoy classical and folk music from around the world. But other popular music styles in America were “made in the U. S. A.”

Country and western music lies close to the heart of many Americans. This style originated among country folks in the southern and western United States. Country music tells down-to-earth stories about love and life’s hardships. Guitars, banjos and violins—also known as **fiddles**—give country music its **characteristic** sound. The home of country music is Nashville, Tennessee—Music City U. S. A. [1] Country music even has its own theme park called “Opryland” where you can enjoy music shows and fun rides. [2] “The Grand Ole Opry,” the oldest radio show in the United States, broadcasts country music live from Opryland every weekend.

Jazz music, developed by African-Americans in the late 1800s, allows performers to freely express their emotions and musical skill. Instead of just playing the **melody**, jazz musicians **improvise** different tunes using the same **chords**. [3] The **peak** of jazz music came in the 1920s, known as “The Jazz Era”. This period produced musicians like Louis Armstrong, Benny Goodman and Duke Ellington. These



musicians later created the “big band” sounds of the 1930s. Different styles of jazz developed in different cities, such as New Orleans, Chicago, New York and Kansas City. Composer George Gershwin brought jazz into the world of classical music with pieces like “Rhapsody in Blue.”

The 1950s saw the development of an explosive new music style; rock’n’roll. Performers like Elvis Presley and songs like Bill Haley’s “Rock Around the Clock” made rock music widely popular. This powerful music style **addresses** issues like love, sex, drugs, politics and death. Often it rebels against the accepted values of society. [4] Rock concerts, featuring loud music and sometimes **weird** stage acts, have become a major part of American youth culture. Music videos on television have spread the message of rock to the far corners of the globe.

And the beat goes on. Pop music represents popular styles—like the music of Karen Carpenter—that have wide **appeal**. “Golden oldies” from the past bring back pleasant memories for many.

Rap music, which burst onto the music scene in the 1970s, is actually more like a rhyming chant. Rappers give a strong—sometimes **vulgar**—message about life in the streets.

Americans have always been a religious people, and music has long been a part of their religious experience, as well. From colonial days, hymns and praise songs have enhanced worship. Negro spirituals, such as “Nobody Knows the Trouble I’ve Seen,” reflect hope in God in the midst of suffering. Today’s Christian styles fit all musical tastes—from country to jazz to pop to rock to rap.

In America, music is a shared experience. People grow up with piano lessons, **chorus** classes and marching band practices. They can talk about their tastes in music when there isn’t anything else to talk about. [5] If James Fenimore Cooper were here today, he would surely have to change his tune.

美国人的音乐爱好

一位美国早期的作家库珀(James Fenimore Cooper)曾说:“美国人对音乐艺术几乎一无所知。”如果这话曾经是事实,今日绝对不是了。大部分的美国人,甚至包括那些没有音乐细胞的人,都有自己喜爱的音乐风格。许多人喜欢世界各国的古典音乐和民族音乐,但是美国其它的流行音乐风格则是“美国制造”。

乡村和西部音乐深入很多美国人的心里,这种音乐起源于美国南部和西部的乡村百姓。乡村音乐讲述着真实的爱情和生活的艰辛。吉他、五弦琴和小提琴(violin 又名 fiddle)赋予了乡村音乐特有的音色。乡村音乐起源于田纳西州的纳许维尔市——美国的音乐之乡。[1] 而乡村音乐甚至还有它自己的主题乐园——Opryland! 在这里你可以享受音乐表演以及好玩的游乐设施。[2] 美国最老的广播节目“The Grand Ole Opry”每个周末实况播放 Opryland 音乐。

爵士乐是在 19 世纪末由非裔美国人发展起来的。它可以让表演者自由地表达情感及音乐技巧。不仅仅演奏旋律,爵士演奏者用同样的和弦即兴弹出不同的曲调。[3] 爵士乐的高峰期出现于 20 世纪 20 年代,该时期被称为“爵士乐年代”。这个时期造就了阿姆斯特朗(Louise Armstrong)、古德曼(Benny goodman)和埃林顿(Duke Ellington)这样的音乐家。这些音乐家后来创造了 20 世纪 30 年代的“大乐团”之音。不同的城市孕育出了不同的爵士风格,比如纽奥尔良、芝加哥、纽约和坎萨斯市。作曲家盖希文(George Gershwin)通过“蓝色狂想曲”这样的作品,将爵士乐带入古典音乐的世界。

20 世纪 50 年代见证了一种爆炸性新音乐风格的发展:摇滚乐。像猫王这样的歌手以及像哈利(Bill Haley)的 Rock Around the Clock 这样的歌,使摇滚乐大受欢迎。这种极具震撼力的音乐风格探索了爱情、性、吸毒、政治及死亡等主题。它常常背离社会价值。[4] 以大声音乐、有时怪异的舞台为特点的摇滚音乐会,已成为美国年轻人生活中主要的一部分。而电视音乐又将其推广到了全世界。

音乐的节奏在继续。流行音乐像木匠兄妹的音乐代表了通俗的音乐风格,迎合了大众的口味。过去的那些“黄金老歌”,为许多人带

来了美好的回忆。

崛起于 70 年代的饶舌音乐事实上是节奏性的唱话。饶舌歌手表达出强烈的、有时是低俗的街头生活感受。

美国人一向是一个宗教性的民族,而音乐长期以来也是他们宗教生活中的一部分。自殖民时期开始,诗歌和赞美诗都加深了人们的崇拜。像类似“无人知道我的艰辛”的黑人灵歌,反映出苦难中对上帝的期望。今天的基督教音乐包含了各式的音乐风格——从乡村、爵士、通俗、摇滚、到饶舌歌。

在美国,音乐是一种大家共享的体会。人们在钢琴课、合唱课程和演练游行乐队中长大。当无话可谈的时候,他们就可以谈谈自己喜欢的音乐风格。[5] 如果今天库珀还在世的话,他就必须得改变他的论调了。

<Vocabulary>

ignorant ['ɪgnərənt] *adj.* 无知的

fiddle ['fɪdl] *n.* 小提琴

characteristic [ˌkærəktə'rɪstɪk] *adj.* 特有的

melody ['melədi] *n.* 曲子,曲调,美的音乐

improvise ['ɪmprəvaɪz] *v.* 即席写作,即席而作

chord [kɔ:d] *n.* (音乐用语)和弦,和音

peak [pi:k] *n.* 山顶

address [ə'dres] *v.* 演说;向...致辞

weird [wi:rd, wɪəd] *adj.* 怪异的

appeal [ə'pi:l] *v.* 诉请;求助

vulgar ['vʌlgə(r)] *adj.* 粗俗的,普通的,庸俗的

chorus ['kɔ:rəs] *n.* 合唱;齐声;合唱队

<Phrases>

be ignorant of 无知的

down-to-earth 现实的

<Sentences>

① Country music even has its own theme park called “Opryland” where you can enjoy music shows and fun rides.

这是一个复合句, called 是过去分词, 修饰前面的 theme park; where 引导一个定语从句, 修饰地点 Opryland。

② “The Grand Ole Opry,” the oldest radio show in the United States, broadcasts country music live from Opryland every weekend. 这是一个简单句, live 形容词作后置补语。

③ The peak of jazz music came in the 1920s, known as “The Jazz Era.”

这是一个简单句, known as 过去分词作后置定语, 修饰前面的 1920s。

④ Rock concerts, featuring loud music and sometimes weird stage acts, have become a major part of American youth culture. 这是一个简单句, featuring 现在分词作后置定语, 修饰前面的 rock concerts。

⑤ If James Fenimore Cooper were here today, he would surely have to change his tune.

这是一个复合句, 是虚拟语气, 表示对现在的虚拟。

2. Britain: Foreign Students Are to Be Educated in the Etiquette of Queuing

Foreign students visiting Britain are to be educated in the **etiquette** of **queuing** for buses, after local users **complained** about them not **observing** the **conventions** of standing in line.

[1] Southern Vectis, which operates buses on the Isle of Wight, off England's south coast, said it was to contact local language schools following several complaints about the behavior of young students over the summer vacation.

“On the Isle of Wight we get lots of foreign language students staying with families,” said operations manager March Morgan Huws.

[2] “In their cultures, they do not queue for buses where they live and [3] there is a scrum every time a bus turns up, while in British culture there is a nice orderly queue.”